

Escrituras plurales: teoría y perspectivas

Eduardo Ramos-Izquierdo (Université Paris-Sorbonne)

RESUMEN

El texto presenta las líneas principales del proyecto de investigación Escrituras plurales desde un punto de vista tanto teórico y descriptivo como práctico y asociativo. Se explicita el origen y los sentidos de este término, su valor conceptual, su objeto de estudio centrado en las formas plurales de la escritura literaria, y sus enfoques teórico-analíticos de aplicación. Se señalan en particular los ejes principales y secundarios de estudio: los espacios geo-literarios y geo-culturales; la pluralidad de la escritura en el tiempo (diacrónica y sincrónica); la genericidad y sus variantes textuales e hipertextuales; el autor y sus artificios, las percepciones plurales del lector.

Palabras clave: proyecto, escritura plural, teoría, análisis, literatura latinoamericana

ABSTRACT

The text presents the outline of the Plural Writings research project from a theoretical and descriptive point of view and also its practical and associative aspects. It explains the origins and meanings of this term, its conceptual value, its object of study focusing on the plural forms of literary writing, and its theoretical-analytical application. Attention is drawn to major and minor axes of study: geo-literary and geo-cultural spaces; the plurality of writing in time (diachronic and synchronic), genericity and its textual and hypertext variants, the author and his/her artifices, the plural perceptions of the reader.

Keywords: project, plural writing, theory, analysis, Latin American literature

Escrituras plurales: teoría y perspectivas

Eduardo Ramos-Izquierdo (Université Paris-Sorbonne)

Del umbral

Las líneas a continuación no constituyen un texto cerrado y acabado, sino por el contrario un texto inicial, un punto de partida y, por lo tanto, prospectivo y abierto. Líneas que a su vez se imponen la brevedad y buscan la claridad.

Tienen el objetivo de exponer un proyecto en construcción a partir de una tradición y de una experiencia de los trabajos de investigación de un grupo de colegas y doctorandos actuales del *Séminaire Amérique Latine*, que coinciden con mis propias convicciones literarias y de investigación. Se proponen reunir y articular una reflexión tanto teórico y metodológica como analítica y crítica sobre un cierto número de conceptos y problemáticas, de temas y artificios que están en el aire y le dan color a nuestro tiempo o, mejor aún, a nuestros tiempos *inter*: intertextuales, interculturales, interdisciplinarios; *post*: postmodernos, postcoloniales; *trans*: transgenéricos, transatlánticos; *hiper*: hipertextuales e hipermediáticos.

La propuesta concreta explicita una apelación, un concepto global: las *escrituras plurales*. Su materia y objeto de estudio es la literatura latinoamericana del siglo XX y la de principios de este siglo, con el objetivo de cubrir sus vertientes principales: la ficción y la poesía, el ensayo y la dramaturgia; sin olvidar sus mezclas y sus relaciones con otras expresiones artísticas.

Si un proyecto de esta naturaleza pretende mostrar ante todo la libertad y la pluralidad de la escritura literaria, conlleva necesariamente una reflexión sobre lo *literario* en su esencia misma y en su evolución. Si hace un énfasis en su calidad de producción estética, también se interesa en otras dimensiones, como las de la comunicación, de lo testimonial; de su horizonte de fenómeno cultural o de entretenimiento.

El proyecto *Escrituras plurales* implica una *actitud* ante la creación, la investigación y la crítica. Actitud que privilegia una capacidad de adaptación al ritmo y al movimiento actual de la producción cultural y de su circulación, de sus contradicciones, variaciones y reformulaciones.

En la práctica, el proyecto se prevé en una continuidad que se desarrollará durante varios años y que busca integrarse en un marco de colaboración con equipos de investigación de otras universidades francesas y extranjeras, con temas y enfoques afines pero que, no obstante, valora también los contrastes y las diferencias como formas de confrontación y mutuo enriquecimiento: de la divergencia hacia la convergencia.

Un proyecto en el que la presencia de escritores en pleno ejercicio de la escritura presente la pluralidad de sus voces en el ámbito universitario.

De una reflexión teórica sobre el término y el concepto

En tanto conocimiento especulativo basado en la observación, en lo empírico y en busca de una representación, propongo una reflexión teórica sobre el sentido de la noción misma de “escrituras plurales”. Esta reflexión se impone necesariamente como una etapa primera de una aplicación de lectura concreta a esa materia o substancia privilegiada que es la literatura misma.

A partir de esa reflexión aparece el conjunto de hipótesis, de los diferentes puntos de vista teórico-metodológicos, de las diferentes perspectivas que señalan caminos y propuestas concretas de lectura, que serán explicitados en las secciones finales de este trabajo.

Concibo la escritura literaria como una actitud ante el mundo, como la forma privilegiada de la escritura en cuanto actividad creativa y estética. Si la función primordial del escritor es la de fijar mediante la escritura, ésta presenta su cosmovisión en la que se explicita su memoria.

El término “escritura” lo recupero de la tradición de Barthes; el de “pluralidad” lo derivó de Eco. En su asociación se actualiza un enfoque que considera en una primera instancia la escritura literaria como sinónimo de multiplicidad y libertad; no de lo rígido y encadenado sino de lo flexible; del territorio por excelencia de la invención y de la creación. Esta consideración precede un enfoque plural y abierto, una forma de leer y criticar de esta manera la escritura literaria.

Toda nueva reflexión y crítica sobre la literatura implica necesariamente el replanteamiento de las cuestiones centrales acerca de su existencia, de sus posibilidades, de su rol, de su utilidad, de su valoración. El proyecto *Escrituras plurales* implica pues una relectura, una redefinición actual de la literatura: leemos desde nuestro tiempo, leemos desde nosotros mismos.

Hablar de pluralidad implica mostrar la riqueza de una escritura que no cae en la unicidad reductora de una corriente, género o estética; esto es, que evita las reducciones histórico-genéricas (realismo mágico como *única* forma de la literatura latinoamericana, por ejemplo), pero que no cede a propagandas generacionales derivadas de intentos parricidas, de afirmaciones personalistas ni de ambiciones comerciales y editoriales o de celebridad mediática.

Crítica plural que analiza y matiza, que toma una distancia con respecto a las invenciones de enemigos y las batallas personales por parte de autores; que evita panoramas con listas de autores escogidos con fines de

promociones ideológico-políticas o comerciales.

Crítica como la que se ha dado en este coloquio; en el que han coexistido la pluralidad de escrituras estudiadas, de enfoques previstos.

De los marcos espacio-temporales

El estudio de la escritura literaria conlleva la precisión de marcos espacio-temporales. En una primera etapa conviene una reflexión sobre las diversas formas de expresión y de conceptualización del espacio geoliterario y geocultural: ¿cuál es el sentido de lo “latinoamericano”, “hispanoamericano” u otras apelaciones similares aplicadas a la literatura y a la cultura en el contexto de la movilidad, la transterritorialidad y la globalización de principios del siglo XXI?

¿Cuáles son las implicaciones de estos términos en cuanto a la pertenencia de un autor y de su escritura literaria a una cultura según las taxonomías de espacios geográficos y tradiciones culturales?

Un estudio en este ámbito implica la consideración de parámetros o criterios como la lengua o las vertientes de varias lenguas; la función de los orígenes y las nacionalidades; el espacio de la escritura, ya sea fuera o dentro del país de origen; el o los espacios de recepción y de lectura. No olvidemos que en nuestro tiempo el espacio se presenta como un elemento altamente móvil y fluctuante en la producción literaria: espacio de la multiplicidad de las fronteras; de los desplazamientos y de las formas plurales de los viajes.

Por otra parte, es cierto que las anteriores consideraciones recuerdan los viejos debates sobre las disyuntivas de “Latinoamérica”, “Hispanoamérica”, “Iberoamérica” o inclusive “Indoamérica” y de igual manera las etiquetas geoculturales y los usos (y abusos) coyunturales y comerciales, como en el caso del *boom*.

En cuanto a lo temporal, de manera complementaria, resulta importante reflexionar sobre la evolución y la pluralidad de la escritura en el tiempo, sobre sus características históricas, genéricas y estéticas plurales: ruptura de la tradición y tradición de la ruptura. Si el examen diacrónico es apropiado, de igual manera la coexistencia sincrónica de la pluralidad de escrituras se convierte en un tema de básico interés.

Sintetizando estas consideraciones espacio-temporales, ¿qué tanto los “nuevos debates” se dan en los tiempos más recientes sobre grupos y/o manifestos? ¿Qué tanto valen frente a la existencia de una obra literaria de intensa calidad? ¿De qué manera se da en nuestra época de movimientos migratorios, de recomposiciones multiculturales o interculturales, de internacionalización de lo latino, una literatura en español?

De la genericidad y sus variantes

El tema de lo genérico, o si se prefiere, de la genericidad, se ha trabajado intensamente en el ámbito del *SAL* en los años precedentes.

Ahora bien, siguiendo una tradición que recupera el pensamiento de Bajtin, Derrida, Hamburger, Jauss, Genette, Schaeffer, en la noción de género literario es posible distinguir los extremos de un espectro que va de lo historicista y normativo a lo enunciativo y pragmático.

La genericidad y la transgenericidad conllevan problemáticas como la dialéctica entre géneros puros e hibridez genérica; las transgresiones y transformaciones que subyacen en toda forma genérica.

Un tema privilegiado de lo genérico seguirá siendo el estudio de temas abordados en años pasados, como las diversas formas de la hibridez, de la intertextualidad y de la reescritura. En particular, de esta última, se trabajarán las reescrituras de la historia y del poder, así como otras variantes propuestas por miembros del *SAL*, como la autoficción, y las relaciones entre creación y crítica.

Otra línea genérica por estudiar es la que comprende las relaciones entre el texto y la imagen. Dada nuestra prioridad por lo literario, importa privilegiar el estudio de la presencia de la imagen en el texto literario: la écfrasis, la ilustración, la citación, la alusión y el montaje; sin olvidar tampoco las interacciones e influencias entre lo icónico y lo textual. En esta vertiente de estudio plural se considera tanto la imagen fija como la imagen en movimiento (cine, televisión, espacios cibernéticos).

En especial, es importante enfatizar la necesidad de una reflexión sobre las nuevas condiciones de nuestra sociedad actual, condiciones que implican la coexistencia de una pluralidad de nuevas formas y prácticas de escritura. Esto implica la reconsideración de los géneros canónicos y del enfoque de los nuevos géneros y plantearse la cuestión de determinar en qué consiste, precisamente, su novedad.

Un aspecto relevante es pues la cuestión de los soportes de la escritura y en particular de los nuevos soportes. Por consiguiente, resulta importante analizar el *medium* electrónico, la literatura y la informática, los géneros textuales e hipertextuales. Estudiar las interacciones entre el texto y el hipertexto, así como el impacto de las formas, géneros y contenidos hipertextuales en el texto literario. De igual manera, las escrituras hipertextuales actuales, las ficciones hipermedia, los *blogs*, constituyen un campo privilegiado de las escrituras plurales.

La confrontación del texto y el hipertexto, de los soportes tradicionales y de los nuevos soportes, facilitará la posibilidad de responder a algunas preguntas: ¿en qué medida los nuevos soportes originan nuevos géneros y formas literarias?, ¿qué tanto la tensión textual e hipertextual en nuestro

tiempo se puede enlazar con la dialéctica de tradición y ruptura en las vanguardias y neovanguardias?

Del autor al lector

Otro aspecto que suscita un intenso interés en el dominio de investigación de las escrituras plurales es el tema del autor y sus artificios y, en particular, puesto en relación con el de las percepciones del lector. Los estudios de la figura del autor y de sus relaciones (coincidencias y/o confusiones) con otras instancias, como el narrador, el personaje y el lector, constituyen una vertiente complementaria y esencial en los enfoques genéricos e intertextuales.

Una línea de investigación particularmente fértil de la autorialidad es la que se puede abordar en el caso de la coescritura literaria como ejercicio estético compartido, pero igualmente como fenómeno cultural cada vez más frecuente en los espacios virtuales.

Y, por último, en la óptica de la lectura, otra vertiente es la que examina los estudios teórico-analíticos recientes en el ámbito de la literatura latinoamericana. ¿En qué medida las lecturas críticas plurales que se difunden actualmente en los países latinoamericanos son puramente los modelos teóricos europeos? ¿O se pueden encontrar singularidades latinoamericanas?

A otro umbral

Si es indudable que vivimos una época bajo el signo de la crisis, es también una época de abundancia, de diversidad, de pluralidad. Es indudable que es una época de inestabilidad y de aguda violencia, pero a la vez de una enorme productividad y creación. Es una época de integrismos, pero también de libertades. Una época de gran producción literaria con libertades formales, genéricas y de contenidos; de distensión y transformación de las normas; de movilidad, adaptabilidad y maleabilidad hipertextuales. Una época de fuerte transformación de lo literario, que se relaciona más estrechamente con la imagen y con otras artes, que nos hace repensar en la pluralidad de la escritura.

Finalmente, en nuestra época, ya a principios de la segunda década del siglo XXI, después de una tradición de tensión entre lo moderno y lo postmoderno, después de discursos catastrofistas con ecos tecnocráticos o sensacionalistas, después de la muerte del libro y del autor, la escritura literaria existe, vive, está presente: es plural.